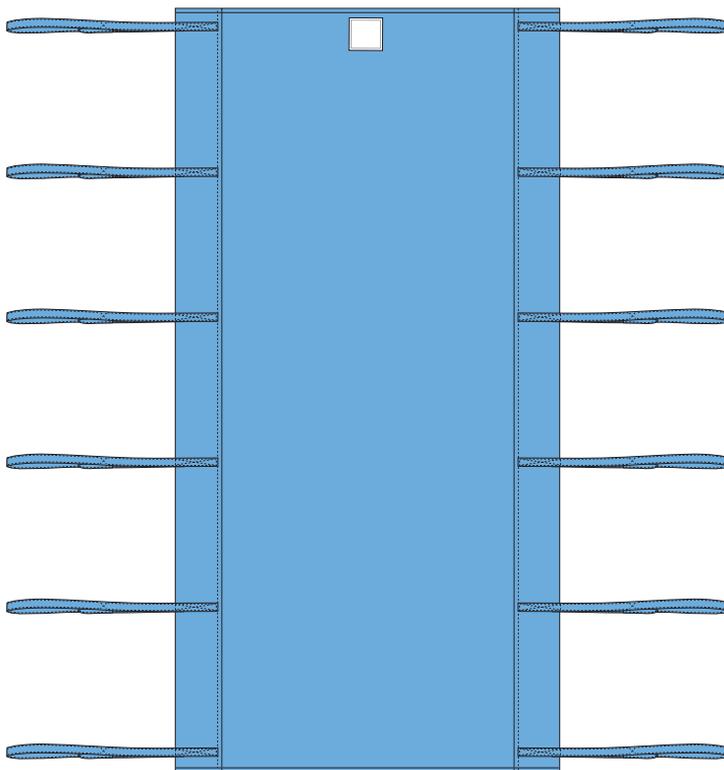


INSTRUCTIONS FOR USE

# Repositioning Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Avant-propos .....	2	Procéder selon ces 9 étapes.....	8
Service après-vente .....	2	Rotation depuis ou vers la position de décubitus ventral	8
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi .....	2	Procéder selon ces 12 étapes.....	8
Utilisation prévue.....	3	Déplacement vers la tête de lit.....	9
Évaluation des patients/résidents .....	3	Procéder selon ces 9 étapes.....	9
Durée de vie prévue .....	3	Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes .....	10
Consignes de sécurité.....	4	Procéder selon ces 15 étapes.....	10
Incident grave.....	4	Retrait du harnais .....	11
Désignation des pièces .....	4	Procéder selon ces 6 étapes.....	11
Préparatifs .....	5	Nettoyage et désinfection .....	12
Avant la première utilisation (6 étapes).....	5	Nettoyage/désinfection (4 étapes) .....	12
Avant chaque utilisation (7 étapes).....	5	Modèle AHD001 – NE PAS laver .....	12
Après chaque utilisation .....	5	Agents de nettoyage .....	12
Sélection des harnais .....	5	Désinfection .....	12
Repositionnement et transfert latéral .....	5	Entretien et maintenance préventive.....	13
Combinaisons autorisées .....	6	Avant et après chaque utilisation .....	13
Capacité maximale admissible (CMA).....	6	En cas de souillure, de tache et entre deux patients	13
Fixation et détachement des boucles .....	7	13	
Fixation des boucles (5 étapes) .....	7	Rangement.....	13
Détachement des boucles (2 étapes) .....	7	Inspection et entretien .....	13
Mise en place du harnais.....	7	Dépannage.....	13
Procéder selon ces 13 étapes.....	7	Caractéristiques techniques .....	14
Rotation vers le côté.....	8	Étiquette sur le harnais.....	15

FR

**AVERTISSEMENT**



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

© et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

**Avant-propos**

**Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !**

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

**Service après-vente**

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les coordonnées sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

**Définitions utilisées dans ce mode d'emploi**

**AVERTISSEMENT**

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

**ATTENTION**

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

**REMARQUE**

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

# Utilisation prévue

Le harnais de repositionnement à boucles à usage unique et le harnais de repositionnement à boucles sont des produits destinés à faciliter le repositionnement latéral et/ou le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite.

Le harnais de repositionnement à boucles à usage unique est conçu pour n'être utilisé que pendant une période limitée et, de par sa conception, doit être utilisé comme un produit jetable, pour un seul patient/résident.

Le harnais de repositionnement à boucles à usage unique et le harnais de repositionnement à boucles ne doivent être utilisés que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Le harnais de repositionnement à boucles à usage unique et le harnais de repositionnement à boucles sont destinés à être utilisés dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

Le harnais de repositionnement à boucles à usage unique et le harnais de repositionnement à boucles ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident doit être passif,
- Peut être presque totalement grabataire,
- Est souvent ankylosé ou présente des rétractions des articulations,
- Dépend totalement du personnel soignant,
- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant.
- La stimulation et l'activation ne constituent pas l'objectif principal.

Capacité maximale admissible (CMA) pour :

- MAA6000 : 272 kg (600 lb) (harnais de repositionnement à boucles).
- ADH001 : 272 kg (600 lb) (harnais de repositionnement à boucles à usage unique)

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

## Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue du harnais de repositionnement à boucles à usage unique et du harnais de repositionnement à boucles correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (par ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Durée d'utilisation prévue :

- Durée de vie : 2 ans (harnais de repositionnement à boucles)
- Durée de vie : 2 semaines (harnais de repositionnement à boucles à usage unique)
- Durée de vie : 5 ans (harnais de repositionnement à boucles à usage unique/harnais de repositionnement à boucles)

# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laisser le patient sans surveillance lorsque le harnais de repositionnement est fixé au lève-personne.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que la tête et la colonne vertébrale du patient soient soutenues durant vos manœuvres.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, si les soins du patient nécessitent des sondes, des cathéters ou des drains, veiller à les manipuler avec précaution pendant le levage, le repositionnement et le transfert.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver le modèle *AHD001*. Le *AHD001* est destiné à être utilisé avec un seul patient.

FR

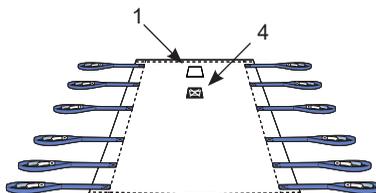
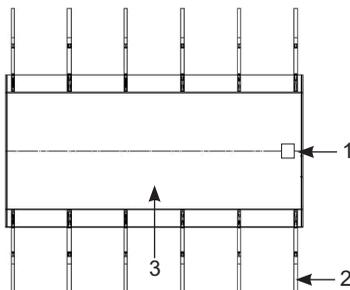
## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

# Désignation des pièces

1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Sangle avec boucle
3. Partie du corps
4. Étiquette « Ne pas laver » (*AHD001* uniquement)

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.



# Préparatifs

## Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 4. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce mode d'emploi.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement où le mode d'emploi doit être conservé et facilement accessible en tout temps.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

### REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

## Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 3.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le mode d'emploi.**

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 6.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.**

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 4. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
  - effilochage
  - coutures lâches
  - rupture de fils
  - déchirures
  - trous dans le tissu
  - souillures sur le tissu
  - boucles abîmées
  - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.**

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 12.
5. Vérifier systématiquement le symbole de lavage sur l'étiquette du AHD001. Si le modèle AHD001 a été lavé, mettre le AHD001 au rebut. Voir la section « Étiquette sur le harnais », page 15.
6.  Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser le modèle AHD001. L'étiquette du modèle AHD001 indique qu'il a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le mode d'emploi du lève-personne pour repositionner un patient dans son lit.

FR

## Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais AHD001 qui lui était spécifique.

## Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

### Repositionnement et transfert latéral

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Taille, dimensions
MAA6000	272 kg (600 lb)	Harnais de repositionnement à boucles	Taille unique 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 pouces)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Harnais de repositionnement à boucles	Taille unique 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 pouces)
AHD001	272 kg (600 lb)	Harnais de repositionnement à boucles à usage unique	Taille unique 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 pouces)

Les numéros d'article avec le suffixe A (par ex. MAA6000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

# Combinaisons autorisées

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

## Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, l'ensemble lève-personne/berceau *Maxi 500* a une CMA de 227 kg (500 lb) et le harnais MAA6000, une CMA de 272 kg (600 lb). C'est donc le lève-personne/berceau *Maxi 500* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

## Repositionnement avec des lève-personnes au sol

		Lève-personne	Maxi 500	Maxi Twin	
		<b>CMA</b>	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
		<b>Berceau</b>	Boucle à 2 points	Boucle à 2 points Petite	Boucle à 2 points Moyenne
Harnais	CMA	Taille	Taille	Taille	Taille
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique

FR

		Lève-personne	Maxi Move		
		<b>CMA</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
		<b>Berceau</b>	Boucle à 2 points Petite	Boucle à 2 points Moyenne	Boucle à 2 points
Harnais	CMA	Taille	Taille	Taille	Taille
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique

## Repositionnement dans le lit et transfert latéral entre des surfaces adjacentes avec des lève-personnes sur rail

		Lève-personne	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
		<b>CMA</b>	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
		<b>Berceau</b>	Boucle fixe	Berceau à 2 points	Berceau à 4 points
Harnais	CMA	Taille	Taille	Taille	Taille
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique	Taille unique

		Lève-personne	Maxi Sky 600 (uniquement pour le repositionnement)
		<b>CMA</b>	272 kg (600 lb)
		<b>Berceau</b>	Boucle à 2 points
Harnais	CMA	Taille	Taille
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

# Fixation et détachement des boucles

## Fixation des boucles (5 étapes)

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 1)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

## Détachement des boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

### Méthode 1

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

### Méthode 2

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 2)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 3)

## REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont rapprochées des épaules, plus la position se trouve vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus la position est allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

# Mise en place du harnais

FR

## Procéder selon ces 13 étapes

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de l'axe central sur l'endroit du harnais. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

10. Replacer le patient sur le dos.

11. S'assurer que : (Voir Fig. 5)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- la zone du repose-tête du harnais couvre la tête du patient et
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

5. S'il n'y a pas d'autre soignant qui aide à l'opération, relever la barrière du lit du côté opposé où le harnais est appliqué. (Voir Fig. 4)
6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Voir le mode d'emploi du MaxiSlides.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. Plier le haut du harnais et le passer sous le corps du patient. (Voir Fig. 4)
8. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
9. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.

## AVERTISSEMENT

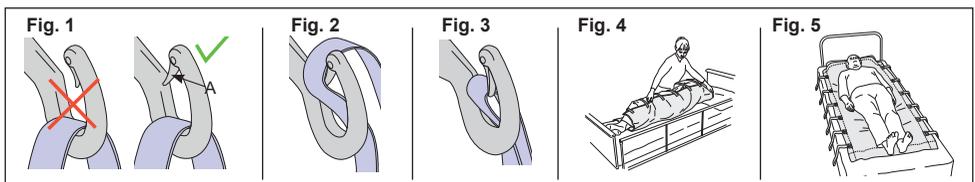
Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

12. Continuer à la section « Rotation vers le côté », page 8, « Déplacement vers la tête de lit », page 9 ou « Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes », page 10.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de trébuchement et de blessure, ne pas laisser les sangles traîner sur le sol. Si le lit n'est pas réglable en hauteur, glisser les sangles entre le matelas et le sommier.

13. Veiller à ce que les sangles ne traînent pas sur le sol.



# Rotation vers le côté

## Procéder selon ces 9 étapes

1. Aligner le berceau avec le corps du patient. (Voir Fig. 6)

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

2. Abaisser le berceau.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

3. Attacher les boucles :
  - **Rotation du patient sur le côté gauche :** Attacher les boucles sur le côté droit. Commencer par la zone de soutien de tête. (Voir Fig. 7)
  - **Rotation du patient sur le côté droit :** Attacher les boucles sur le côté gauche. Commencer par la zone de soutien de tête.

4. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

5. S'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est confortablement installé dans le harnais.
6. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
7. Tourner le patient sur le côté.
8. Placer un oreiller ou une cale dans le dos du patient pour le soutenir et l'empêcher de repartir en arrière.
9. Détacher le harnais du berceau.

FR

# Rotation depuis ou vers la position de décubitus ventral

## Procéder selon ces 12 étapes

1. Placer un drap de transfert sous le harnais de repositionnement, voir le *mode d'emploi du MaxiSlides*. Vous pouvez utiliser le lève-personne, voir la section « *Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes* », page 10. Placer un 2<sup>e</sup> harnais de repositionnement sous le drap de transfert pour faire pivoter le patient sur un nouveau harnais de repositionnement.
2. Utiliser le drap de transfert et déplacer le patient d'un côté du lit.
3. Aligner le berceau avec le corps du patient.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le berceau.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

5. Attacher la boucle :
  - **Rotation du patient sur le côté gauche :** Attacher les boucles sur le côté droit. Commencer par la zone de soutien de tête.
  - **Rotation du patient sur le côté droit :** Attacher les boucles sur le côté gauche. Commencer par la zone de soutien de tête.
6. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

7. S'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est confortablement installé dans le harnais.

Fig. 6



Fig. 7

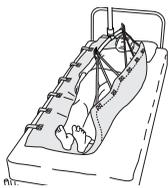


Fig. 8



Fig. 9



8. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
9. Soulever légèrement le lève-personne jusqu'à ce que le patient soit sur le côté. **(Voir Fig. 8)**
10. Terminer la rotation :
  - **Vers la position de décubitus ventral** : Continuer à lever le lève-personne pendant que le personnel soignant côté arrivée guide le patient en décubitus ventral, en laissant le harnais de repositionnement et le drap de transfert derrière le patient. **(Voir Fig. 9)**

## REMARQUE

Respecter la pratique clinique en vigueur dans votre établissement pour le positionnement et le soutien du patient.

- **Depuis la position de décubitus ventral** : Continuer à lever le lève-personne pendant que le personnel soignant côté arrivée guide le patient en position allongée, en laissant le harnais de repositionnement et le drap de transfert derrière le patient.
11. Détacher le harnais du berceau.
  12. Retirer le harnais et le drap de transfert du lit. **(Voir Fig. 10)**

# Déplacement vers la tête de lit

## Procéder selon ces 9 étapes

1. Aligner perpendiculairement le berceau avec le corps du patient. **(Voir Fig. 11)**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

2. Abaisser le berceau.
3. Veiller à :
  - commencer par attacher les boucles du côté de la tête, puis du côté des jambes,
  - attacher les boucles du côté droit du patient au crochet droit du berceau et les boucles du côté gauche au crochet gauche,
  - répartir toutes les boucles de manière égale sur les crochets et si toutes ne peuvent pas les atteindre, ne pas laisser plus de deux (2) boucles à la section des jambes non attachées **(Voir Fig. 12)** et
  - attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que la boucle en travers.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.**

4. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 12)**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

5. S'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est confortablement installé dans le harnais.
6. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
7. Si possible, plier un drap/tube de transfert Arjo et placer cet élément sous les jambes et les pieds du patient pour éviter tout frottement cutané. **(Voir Fig. 13)**
8. Rehausser le patient dans le lit.
9. Détacher le harnais du berceau.

FR

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



# Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes

## Procéder selon ces 15 étapes

Utiliser l'un des berceaux suivants pour transférer le patient (Voir Fig. 14):

- Berceau à 2 points (A)
- Berceau à 4 points (B)

Pour connaître les instructions relatives au lève-personne, se reporter au *mode d'emploi* correspondant.

### REMARQUE

Dans ce *mode d'emploi*, le terme LIT fait référence aux civières, brancards, couchages ou autres surfaces recevant le patient.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position horizontale ergonomique, si possible.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant soit du côté opposé du lit et/ou relever la barrière latérale vers lequel est déplacé le patient.

3. Faire reposer les bras du patient sur son corps.

### REMARQUE

Utiliser un drap/tube de transfert Arjo et placer cet élément sous les jambes et les pieds du patient pour éviter tout frottement cutané. (Voir Fig. 15) Voir le *mode d'emploi* du MaxiSlides.

4. Positionnement du :
  - **Berceau 4 points** en travers du patient avec le centre au-dessus du nombril du patient. Placer la partie la plus large du berceau vers les épaules du patient et la partie la plus étroite vers ses hanches.
  - **Berceau 2 points** en travers du patient avec le centre au-dessus du nombril du patient. (Voir Fig. 12)
5. Abaisser le berceau pour permettre l'accrochage des sangles. Le personnel soignant doit toujours tenir le berceau pour éviter tout mouvement de bascule. (Voir Fig. 16)

6. Attacher les boucles. Utiliser des longueurs de boucle offrant un niveau optimal de soutien et de confort au patient. Utiliser le nombre de boucles adéquat pour soutenir le patient le mieux possible pendant le transfert latéral.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

7. Régler le lit de destination en position horizontale et à la même hauteur que le lit sur lequel est allongé le patient.
8. Bloquer les freins du lit de destination et relever la barrière latérale située du côté opposé à celui par lequel le patient est déplacé.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

9.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant soit du côté opposé du lit et/ou relever la barrière latérale vers lequel est déplacé le patient.

S'assurer :

- que la barrière latérale la plus éloignée du lit de destination est relevée ou qu'un autre soignant est présent. (Voir Fig. 17)
  - qu'il n'y a pas d'espace entre les surfaces de transfert.
10. Soulever légèrement le patient pour tendre les sangles et :
    - faire attention aux cathéters, sondes, drains, etc.,
    - s'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est entièrement supporté et confortablement installé dans le *harnais de repositionnement*,
    - vérifier que le *harnais de repositionnement* n'est pas attaché à un objet autre que le berceau,
    - vérifier que l'espace est dégagé pour effectuer la manœuvre.

Fig. 14

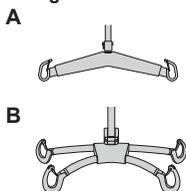


Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



11. Si un réglage/rééquilibrage est nécessaire :
  1. Abaisser le patient jusqu'à ce qu'il soit entièrement soutenu.
  2. Enlever les sangles et les rattacher à différents crochets (si un berceau à 4 points est utilisé) ou choisir des longueurs de boucle différentes.
12. Continuer à lever et à transférer le patient selon un mouvement lent et constant jusqu'au lit de destination. **(Voir Fig. 18)**
13. Abaisser le patient sur le lit de destination.
14. Avant d'enlever les boucles, vérifier que **(Voir Fig. 19)**:
  - le poids du patient est entièrement soutenu par le lit et
  - les sangles ne sont plus tendues.

15.

## AVERTISSEMENT

**Pour prévenir tout risque de blessure, s'assurer que les boucles sont retirées des crochets avant de dégager le lève-personne.**

Décrocher toutes les boucles et éloigner le lève-personne du patient. Toujours retenir le berceau lorsqu'il se trouve à proximité du patient.

## Retrait du harnais

### Procéder selon ces 6 étapes

1. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.

## AVERTISSEMENT

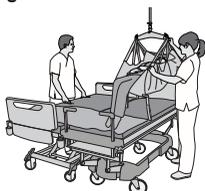
**Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

2. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/ tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Voir *le mode d'emploi du MaxiSlides*.

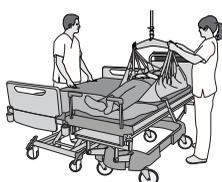
3. Rentrer le harnais sous le corps du patient. **(Voir Fig. 20)**
4. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
5. Replacer le patient sur le dos.
6. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

FR

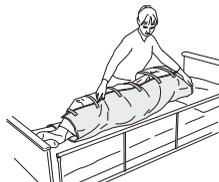
**Fig. 18**



**Fig. 19**



**Fig. 20**



# Nettoyage et désinfection

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

Le harnais de repositionnement doit être nettoyé lorsqu'il a été souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

FR

## Nettoyage/désinfection (4 étapes)

### (NE CONCERNE PAS LE MODÈLE AHD001)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
3. Laver le harnais en machine en programmant un cycle normal à 70 °C (158 °F) minimum. Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
4. **NE PAS**
  - laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus,
  - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux,

- utiliser de produit javellisant,
- utiliser la stérilisation au gaz,
- utiliser d'autoclave,
- repasser,
- nettoyer à sec,
- nettoyer à la vapeur.

## Modèle AHD001 – NE PAS laver

Le modèle *AHD001* est destiné à l'usage d'un seul patient. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le modèle *AHD001*. Si le modèle *AHD001* a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut. Le modèle *AHD001* est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 21)

Si le modèle *AHD001* a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 22)

## Agents de nettoyage

### (NE CONCERNE PAS LE MODÈLE AHD001)

Utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (par ex. chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

## Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage. Ceci ne s'applique pas au modèle *AHD001*. NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter le *AHD001*.

Fig. 21



Fig. 22



# Entretien et maintenance préventive

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

## Avant et après chaque utilisation

### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour le modèle *AHD001* : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « NE PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « *Étiquette sur le harnais* », page 15.

## En cas de souillure, de tache et entre deux patients

### MAA6000

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 12, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

### AHD001

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le modèle *AHD001*. Si le modèle *AHD001* a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

## Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger le harnais à l'abri des rayons directs du soleil, de contraintes, étirements et pressions superflus et d'une chaleur ou d'une humidité excessive.

Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

## Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

## Dépannage

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none"><li>• S'assurer que toutes les boucles sont attachées à la bonne longueur.</li><li>• S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.</li><li>• S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.</li><li>• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.</li></ul>
Le patient n'est pas à l'aise quand on utilise le harnais.	<ul style="list-style-type: none"><li>• S'assurer que le tissu ne présente pas de faux plis.</li><li>• S'assurer que toutes les boucles sont attachées à la bonne longueur.</li></ul>
L'utilisation du harnais en combinaison avec le lève-personne pose des difficultés.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites à la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 6.
La position du patient dans le harnais doit être plus inclinée ou plus relevée.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le modèle AHD001 est souillé, taché ou humide.	Jeter le modèle AHD001 et le remplacer par un nouvel exemplaire.
L'étiquette « NE PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent « NE PAS utiliser/soulever » apparaît sur le modèle AHD001.	Jeter le modèle AHD001 et le remplacer par un nouvel exemplaire.

# Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 6.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	MAA6000 – 2 ans* Modèle AHD001 – 2 semaines* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 45.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 5.
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

FR

# Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F).
	Chloration interdite.
	Ne pas essorer.
	Séchage en machine. Ne s'applique pas au modèle <i>AHD001</i> .
	Repassage interdit.
	NE PAS laver le modèle <i>AHD001</i> . Concerne uniquement le modèle <i>AHD001</i> .
	Nettoyage à sec interdit.

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.
	Identifiant unique du dispositif

Symboles du modèle AHD001	
	NE PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais.
	NE PAS utiliser/lever Le modèle <i>AHD001</i> a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester.
PES/CO	Polyester/Coton.

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA).
	Symbole de nom du patient.
	Patient unique/usage multiple
	Symbole Enregistrer.
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage.
	Numéro d'article.
	Date et année de fabrication.
	Nom et adresse du fabricant.

FR

## Contents

Premessa .....	16	Rotazione verso o dalla posizione prona.....	22
Assistenza Clienti .....	16	Eseguire le 12 operazioni indicate	
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per		di seguito .....	22
l'uso (IFU).....	16	Spostamento verso la testa del letto .....	23
Uso previsto.....	17	Eseguire le 9 operazioni indicate	
Valutazione del paziente/degente .....	17	di seguito .....	23
Durata utile prevista .....	17	Trasferimento laterale tra superfici adiacenti.....	24
Istruzioni di sicurezza .....	18	Eseguire le 15 operazioni indicate	
Incidente grave .....	18	di seguito .....	24
Denominazione delle componenti .....	18	Rimozione del corsetto .....	25
Predisposizioni per l'utilizzo.....	19	Eseguire le 6 operazioni indicate	
Procedura di primo utilizzo (6 punti).....	19	di seguito .....	25
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	19	Pulizia e disinfezione.....	26
Dopo ogni utilizzo .....	19	Istruzioni per la pulizia (4 punti) .....	26
Selezione del corsetto .....	19	AHD001 – NON lavare .....	26
Riposizionamento e trasferimento laterale.....	19	Prodotti chimici per la pulizia.....	26
Combinazioni consentite .....	20	Disinfezione.....	26
Carico di lavoro sicuro (SWL) .....	20	Assistenza e manutenzione preventiva.....	27
Aggancio e sgancio dell'asola .....	21	Prima e dopo ogni utilizzo .....	27
Attacco delle asole (5 punti).....	21	Se sporco, macchiato e condiviso	
Distacco delle asole (2 punti) .....	21	tra pazienti.....	27
Applicazione del corsetto.....	21	Conservazione .....	27
Eseguire i 13 passaggi indicati		Assistenza e manutenzione .....	27
di seguito .....	21	Risoluzione dei problemi .....	27
Rotazione sul lato .....	22	Specifiche tecniche.....	28
Eseguire le 9 operazioni indicate di seguito.....	22	Etichetta sul corsetto .....	29

IT

**AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

**Premessa**

**Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!**

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

**Assistenza Clienti**

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

**Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)****AVVERTENZA**

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

**ATTENZIONE**

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

**NOTA**

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

Il corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento è un prodotto destinato al riposizionamento laterale e/o al trasferimento laterale assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata.

Il corsetto ad asola per riposizionamento monouso può essere utilizzato per un periodo di tempo limitato ed è progettato come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/degente.

Il corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti qualificati e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

Il corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento può essere usato in ospedali, case di cura o altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Ogni altro uso è vietato.

## Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- il paziente/degente deve essere passivo;
- potrebbe essere quasi completamente costretto a letto;
- ha articolazioni spesso rigide e contratte;
- completamente dipendente dall'assistente;
- comporta sforzi fisici per l'assistente;
- Stimolazione e attivazione non sono un obiettivo primario.

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (corsetto ad asola per riposizionamento).
- ADH001: 272 kg (600 lb) (corsetto ad asola per riposizionamento monouso)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista:

- Durata : 2 anni (corsetto ad asola per riposizionamento)
- Durata : 2 settimane (corsetto ad asola per riposizionamento monouso)
- Durata di conservazione: 5 anni (corsetto ad asola per riposizionamento monouso/corsetto ad asola per riposizionamento)

# Istruzioni di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lasciare mai incustodito il paziente quando il corsetto per riposizionamento è attaccato al sollevapazienti.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che la testa e la spina dorsale del paziente siano sostenute durante ogni manovra.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, se la cura del paziente richiede l'utilizzo di tubi/fili/drenaggi, assicurarsi che questi siano gestiti in modo sicuro durante le manovre di sollevamento, riposizionamento e trasferimento.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai il corsetto *AHD001*. *AHD001* è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

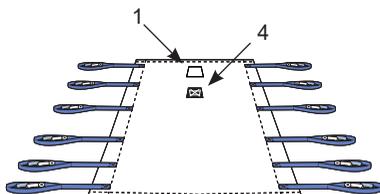
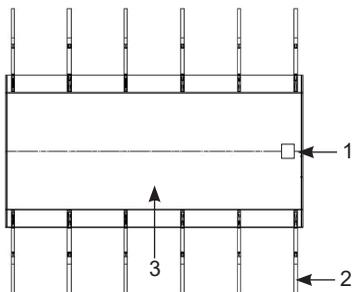
## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

# Denominazione delle componenti

1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Cinghia con anello
3. Sezione corpo
4. Etichetta "Non lavare" (solo *AHD001*)

*Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.*



# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 18). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

### NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

## Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare "Uso previsto" a pagina 17).

### AVVERTENZA

**Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).**

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 20.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.**

3. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 18). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
  - usura
  - cuciture allentate
  - fili rotti
  - strappi
  - fori nel tessuto
  - tessuto sporco
  - anelli danneggiati
  - etichetta illeggibile o danneggiata

### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).**

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 26.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto AHD001. Se il corsetto AHD001 è stato lavato, gettarlo via. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 29.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto AHD001. L'etichetta del corsetto AHD001 indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di usare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il riposizionamento sul letto.

## Dopo ogni utilizzo

Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto AHD001 utilizzato dal paziente.

# Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

## Riposizionamento e trasferimento laterale

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Taglia, dimensioni
MAA6000	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola per riposizionamento	Taglia unica 2040x1040 mm (80x41 pollici)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola per riposizionamento	Taglia unica 2040x1040 mm (80x41 pollici)
AHD001	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola per riposizionamento monouso	Taglia unica 2080x1190 mm (82x47 pollici)

I codici con "suffisso A" (per es. MAA6000A) indicano che il prodotto proviene da un paese conforme al BAA (Buy American Act).

# Combinazioni consentite

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

## Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi 500* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 227 kg (500 lb) mentre il corsetto MAA6000 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Pertanto, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi 500* presenta il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore SWL più basso.

### Per il riposizionamento con sollevapazienti a pavimento

	Sollevapazienti	Maxi 500	Maxi Twin	
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	<b>Barra di sollevamento</b>	Anello a 2 punti	S anello a 2 punti	M anello a 2 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

	Sollevapazienti	Maxi Move		
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	<b>Barra di sollevamento</b>	S anello a 2 punti	M anello a 2 punti	Anello a 2 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

### Per il riposizionamento nel letto e il trasferimento laterale tra superfici adiacenti con sollevapazienti a soffitto

	Sollevapazienti	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Barra di sollevamento</b>	Anello fisso	Barra di sollevamento a 2 punti	Barra di sollevamento a 4 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

	Sollevapazienti	Maxi Sky 600 (solo per riposizionamento)
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	272 kg (600 lb)
	<b>Barra di sollevamento</b>	Anello a 2 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica

# Aggancio e sgancio dell'asola

## Attacco delle asole (5 punti)

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (Vedere Fig. 1)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (Vedere Fig. 1)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

## Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

### Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

### Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (Vedere Fig. 2)
2. Abbassare l'asola. (Vedere Fig. 3)

### NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione spostata maggiormente in avanti
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

# Applicazione del corsetto

## Eeguire i 13 passaggi indicati di seguito

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Piegarlo longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

9. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.

10. Riposizionare il paziente sulla schiena.

11. Accertarsi che: (Vedere Fig. 5)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
- l'area della testa del corsetto copra la nuca del paziente e
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

5. Se nessun altro assistente può aiutare nell'operazione, alzare la spondina del letto sul lato opposto rispetto al punto in cui viene applicato il corsetto (Vedere Fig. 4).
6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di MaxiSlides.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Piegarlo verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. (Vedere Fig. 4)
8. Ruotare il paziente sull'altro lato.

## AVVERTENZA

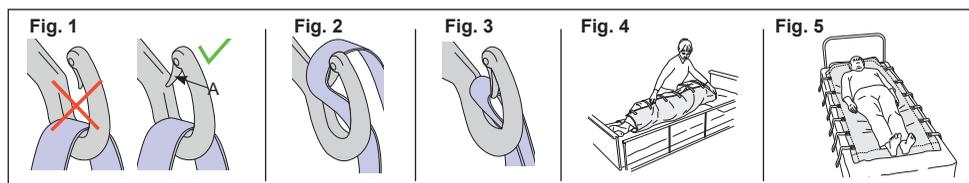
**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

12. Continuare con la sezione "Rotazione verso o dalla posizione prona" a pagina 22, "Spostamento verso la testa del letto" a pagina 23 o "Trasferimento laterale tra superfici adiacenti" a pagina 24.

## AVVERTENZA

**Per evitare il rischio di inciampi e lesioni, non lasciare che le cinghie si appoggino o si spostino sul pavimento. Se non è possibile regolare l'altezza del letto, infilare le cinghie tra il materasso e il telaio del letto.**

13. Accertarsi che le cinghie non poggino né striscino sul pavimento.



# Rotazione sul lato

## Eeguire le 9 operazioni indicate di seguito

1. Posizionare la barra di sollevamento in linea con il corpo del paziente. (Vedere Fig. 6)

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

2. Abbassare la barra di sollevamento.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

3. Fissare gli anelli:
  - **Per ruotare il paziente a sinistra:** fissare le asole sul lato destro. Iniziare dall'area della testa. (Vedere Fig. 7)
  - **Per ruotare il paziente a destra:** fissare le asole sul lato sinistro. Iniziare dall'area della testa.

4. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

5. Accertarsi che gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
6. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
7. Ruotare il paziente sul lato.
8. Posizionare un guanciaie dietro la schiena del paziente per sostenerlo e impedire che ruoti all'indietro.
9. Rimuovere il corsetto dalla barra di sollevamento.

IT

# Rotazione verso o dalla posizione prona

## Eeguire le 12 operazioni indicate di seguito

1. Inserire un telino ad alto scorrimento sotto il corsetto di riposizionamento, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) di MaxiSlides*. In alternativa, utilizzare il sollevapazienti, vedere la sezione "Trasferimento laterale tra superfici adiacenti" a pagina 24. Applicare un secondo corsetto per riposizionamento sotto il telino ad alto scorrimento se si desidera girare il paziente su un nuovo corsetto per riposizionamento.
2. Utilizzare il telino ad alto scorrimento e spostare il paziente su un lato del letto.
3. Posizionare la barra di sollevamento in linea con il corpo del paziente.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare la barra di sollevamento.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

5. Fissare l'asola:
  - **Per ruotare il paziente a sinistra:** fissare le asole sul lato destro. Iniziare dall'area della testa.
  - **Per ruotare il paziente a destra:** fissare le asole sul lato sinistro. Iniziare dall'area della testa.
6. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Fig. 6



Fig. 7

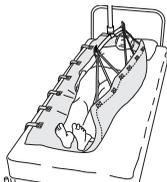


Fig. 8



Fig. 9



7. Accertarsi che gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
8. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
9. Sollevare leggermente il sollevapazienti finché il paziente non è sul fianco. **(Vedere Fig. 8)**
10. Completare la rotazione:
  - **In posizione prona:** continuare a sollevare il sollevapazienti mentre gli assistenti sul lato di ricezione guidano il paziente in posizione prona, lasciando il corsetto per riposizionamento e il telino ad alto scorrimento dietro il paziente. **(Vedere Fig. 9)**

## NOTA

Attenersi alla pratica clinica locale per il posizionamento e il supporto del paziente.

- **Dalla posizione prona:** continuare a sollevare il sollevapazienti mentre gli assistenti sul lato di ricezione guidano il paziente in posizione supina, lasciando il corsetto per riposizionamento e il telino ad alto scorrimento dietro il paziente.
11. Rimuovere il corsetto dalla barra di sollevamento.
  12. Rimuovere il corsetto e il telino ad alto scorrimento dal letto. **(Vedere Fig. 10)**

## Spostamento verso la testa del letto

### Eeguire le 9 operazioni indicate di seguito

1. Posizionare la barra di sollevamento sul corpo del paziente. **(Vedere Fig. 11)**

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

2. Abbassare la barra di sollevamento.
3. Accertarsi di:
  - fissare gli anelli prima dalla parte della testa e poi da quella delle gambe;
  - fissare gli anelli sul lato destro del paziente al gancio destro della barra di sollevamento e gli anelli sul lato sinistro al gancio sinistro;
  - dividere equamente tutti gli anelli tra i ganci e, se non tutti ci arrivano, lasciare sganciati non più di due (2) anelli relativi all'area delle gambe **(Vedere Fig. 12)** e
  - fissare ciascun anello alla stessa altezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

4. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(Vedere Fig. 12)**

### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

5. Accertarsi che gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
6. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
7. Se possibile, piegare un telo/tubo Arjo ad alto scorrimento e posizionarlo sotto le gambe e i piedi del paziente per evitare attrito sulla pelle. **(Vedere Fig. 13)**
8. Spostare il paziente più in alto sul letto.
9. Rimuovere il corsetto dalla barra di sollevamento.

IT

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



# Trasferimento laterale tra superfici adiacenti

## Eeguire le 15 operazioni indicate di seguito

Per trasferire il paziente, usare una delle seguenti barre di sollevamento (**Vedere Fig. 14**):

- Barra di sollevamento a 2 punti (A)
- Barra di sollevamento a 4 punti (B)

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti*.

### NOTA

Nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*, il letto si riferisce a barella, carrello, lettino o altra superficie ricevente.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Se possibile, applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica orizzontale.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.**

3. Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

### NOTA

Per evitare attrito sulla pelle, usare un telo/tubo Arjo ad alto scorrimento e posizionarlo sotto le gambe e i piedi del paziente. (**Vedere Fig. 15**) Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) di MaxiSlides*.

4. Posizionamento di:
  - **barra di sollevamento a 4 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. Posizionare la parte più larga della barra di sollevamento verso le spalle del paziente e la parte stretta verso l'anca del paziente;
  - **barra di sollevamento a 2 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. (**Vedere Fig. 15**)

5. Abbassare la barra di sollevamento per potere agganciare le cinghie. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti. (**Vedere Fig. 16**)
6. Fissare gli anelli. Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono maggior supporto e comfort al paziente. Usare il numero appropriato di anelli che offrono il migliore supporto al paziente durante il trasferimento laterale.

### AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

7. Regolare il letto ricevente in posizione orizzontale e alla stessa altezza del letto del paziente.
8. Impostare i freni e alzare la sponda laterale dal lato in cui il paziente viene spostato.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

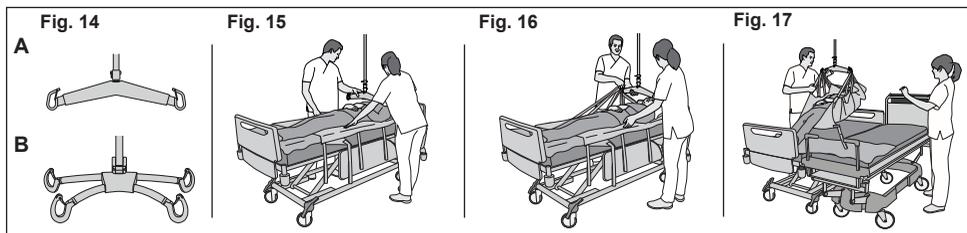
9.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.**

Verificare che:

- la sponda laterale più lontana del letto su cui verrà spostato il paziente sia alzata o che un altro assistente sia presente (**Vedere Fig. 17**);
  - non vi sia spazio tra le superfici di trasferimento.
10. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione nelle cinghie e:
    - prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
    - assicurarsi che tutte le asole siano saldamente fissate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel corsetto per riposizionamento;



- accertarsi che *il corsetto per riposizionamento* sia attaccato solo alla barra di sollevamento e a nessun altro oggetto;
  - assicurarsi che ci sia spazio per eseguire la manovra.
11. Nel caso in cui sia necessario regolare o spostare l'equilibrio:
    1. Abbassare il paziente finché non è supportato dal letto.
    2. Sganciare le cinghie e riagganciarle a ganci diversi (se si usa una barra di sollevamento a 4 punti) oppure selezionare diverse lunghezze delle asole.
  12. Continuare il sollevamento e trasferimento del paziente sull'altro letto utilizzando movimenti lenti e costanti. **(Vedere Fig. 18)**
  13. Abbassare il paziente sull'altro letto.
  14. Prima di sganciare le asole, assicurarsi che **(Vedere Fig. 19)**:
    - il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
    - le cinghie non siano più in tensione.
  - 15.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi che tutti gli anelli siano staccati dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.**

Staccare tutti gli anelli e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente. Tenere sempre ben stretta la barra di sollevamento se in prossimità del paziente.

## Rimozione del corsetto

### Eeguire le 6 operazioni indicate di seguito

1. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

2. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) di MaxiSlides*.

3. Ripiegare il corsetto sotto il corpo del paziente. **(Vedere Fig. 20)**
4. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
5. Riposizionare il paziente sulla schiena.
6. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

IT

Fig. 18

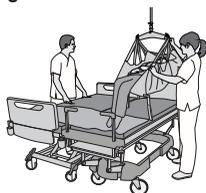


Fig. 19

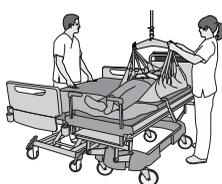
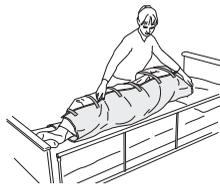


Fig. 20



# Pulizia e disinfezione

## AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

## AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Il corsetto per riposizionamento deve essere pulito quando è sporco, macchiato e condiviso tra pazienti.

## Istruzioni per la pulizia (4 punti)

### (NON LA VERSIONE AHD001)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
3. Lavare in lavatrice il corsetto con un ciclo normale a una temperatura minima di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
4. **NON**

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando;
- candeggiare;

- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- stirare;
- lavare a secco;
- usare vapore.

## AHD001 – NON lavare

Il corsetto *AHD001* deve essere utilizzato per un solo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto *AHD001*. Se il corsetto *AHD001* è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto *AHD001* è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (Vedere Fig. 21)

Se il corsetto *AHD001* viene lavato, compare il simbolo "NON usare/sollevare". (Vedere Fig. 22)

## Prodotti chimici per la pulizia

### (NON LA VERSIONE AHD001)

Usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

## Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica a al corsetto *AHD001*.

NON pulire, lavare o disinfettare il corsetto *AHD001*.

Fig. 21



Fig. 22



# Assistenza e manutenzione preventiva

## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

## Prima e dopo ogni utilizzo

### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per il corsetto *AHD001*: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevarre", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 29.

## Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

### MAA6000

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 26, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

### AHD001

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare il corsetto *AHD001*. Se il corsetto *AHD001* è stato sottoposto a un trattamento, deve essere smaltito.

## Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

## Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT

# Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assicurarsi che gli anelli siano fissati alla lunghezza corretta.</li><li>• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.</li><li>• Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.</li><li>• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.</li></ul>
Il paziente si sente a disagio quando utilizza il corsetto. È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che non siano presenti pieghe del tessuto.</li><li>• Assicurarsi che gli anelli siano fissati alla lunghezza corretta.</li></ul> Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione "Combinazioni consentite" a pagina 20.
La posizione del paziente nel corsetto dovrebbe essere più reclinata o più sollevata.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il corsetto versione AHD001 è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto AHD001 e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e l'etichetta rossa sottostante "NON usare/sollevarre" diventa visibile sulla versione AHD001.	Smaltire il corsetto AHD001 e sostituirlo con uno nuovo.

# Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 20.
Durata utile – Periodo raccomandato di utilizzo	MAA6000 – 2 anni* AHD001 – 2 settimane* *Consultare la sezione "Durata utile prevista" a pagina 17.
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 19.

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

# Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugatrice Non adatta a <i>AHD001</i>
	Non stirare
	NON lavare il corsetto <i>AHD001</i> . Si applica soltanto al corsetto <i>AHD001</i> .
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Identificativo univoco del dispositivo

Simboli AHD001	
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto <i>AHD001</i> è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo dell'anello	
	Usare una barra di sollevamento ad anello

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PES/CO	Poliestere/cotone

Altri Simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Monopaziente, multiuso
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

IT

# Contents

Voorwoord .....	30	Volg de 9 onderstaande stappen .....	36
Klantenservice.....	30	Draaien naar of vanuit buikligging .....	36
Definities in deze gebruiksaanwijzing .....	30	Volg de 12 onderstaande stappen .....	36
Beoogd gebruik .....	31	Omhoog verplaatsen in bed .....	37
Beoordeling van de zorgvrager .....	31	Volg de 9 onderstaande stappen .....	37
Verwachte levensduur .....	31	Zijwaartse of horizontale transfer van/naar aangrenzend oppervlak .....	38
Veiligheidsinstructies .....	32	Volg de 15 onderstaande stappen .....	38
Ernstig incident .....	32	Tilband verwijderen .....	39
Onderdelen .....	32	Volg de 6 onderstaande stappen .....	39
Vorbereiding .....	33	Reinigen en desinfecteren.....	40
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	33	Reinigingsinstructie (4 stappen).....	40
Vóór elk gebruik (7 stappen) .....	33	AHD001 – NIET wassen .....	40
Na elk gebruik .....	33	Reinigingschemicaliën .....	40
Tilbandselectie.....	33	Desinfectie .....	40
Herpositionering en horizontale transfers .....	33	Onderhoudsinstructies.....	41
Toegestane combinaties.....	34	Voor en na elk gebruik .....	41
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) ....	34	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door.....	41
Lussen bevestigen & losmaken.....	35	Opslag .....	41
De lussen bevestigen (5 stappen).....	35	Service en onderhoud .....	41
De lussen losmaken (2 stappen).....	35	Problemen oplossen.....	41
De tilband aanbrengen.....	35	Technische specificaties .....	42
Volg de 13 stappen hieronder .....	35	Etiket op de tilband.....	43
Op de zij draaien .....	36		

## WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gebruikt. Het is verplicht de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2022.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Voorwoord

**Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!**

Arjo kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen als gevolg van ongeoorloofde wijzigingen aan haar producten.

### Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

### Definities in deze gebruiksaanwijzing

#### WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

#### LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

#### OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit hulpmiddel.

# Beoogd gebruik

(Disposable) tilbanden met lusbevestiging voor herpositionering zijn hulpmiddelen die bedoeld zijn voor (geassisteerde) herpositionering in bed en/of horizontale transfer van zorgvragers met beperkte mobiliteit. De disposable tilband met lusbevestiging voor herpositionering is bedoeld voor gebruik gedurende een beperkte periode en moet, vanwege de aard van het ontwerp, als een zorgvragersspecifiek product worden beschouwd, dat weggegooid en niet gewassen kan worden. De (disposable) tilband met lusbevestiging voor herpositionering mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing. De (disposable) tilband met lusbevestiging voor herpositionering is bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, overige zorginstellingen en de thuiszorg. Gebruik de (disposable) tilband met lusbevestiging voor herpositionering uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- De zorgvrager is volledig passief.
- De zorgvrager is mogelijk bijna volledig bedlegerig.
- De zorgvrager heeft vaak stijve of samengetrokken gewrichten.
- De zorgvrager is volledig afhankelijk van de zorgverlener.
- De taak is lichamelijk belastend voor de zorgverlener.
- Stimuleren en activeren is geen primair doel.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (tilband met lusbevestiging voor herpositionering).
- ADH001: 272 kg (600 lb) (disposable tilband met lusbevestiging voor herpositionering)

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort transfer van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de (disposable) tilband met lusbevestiging voor herpositionering is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur:

- Levensduur: 2 jaar (tilband met lusbevestiging voor herpositionering)
- Levensduur: 2 weken (disposable tilband met lusbevestiging voor herpositionering)
- Houdbaarheid: 5 jaar (disposable tilband met lusbevestiging voor herpositionering / tilband met lusbevestiging voor herpositionering)

# Veiligheidsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen mag u de zorgvrager nooit alleen laten als de Tilband voor herpositionering aan de lift wordt bevestigd.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat het hoofd en de wervelkolom van de zorgvrager altijd worden ondersteund.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u tijdens het tillen, herpositioneren of verplaatsen voorzichtig omgaan met eventuele tubes/liijnen/draains waarmee de zorgvrager verbonden is.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

## WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

## WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

## WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

## WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

## WAARSCHUWING

Was de AHD001 nooit, om letsel te voorkomen. De AHD001 is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

## Ernstig incident

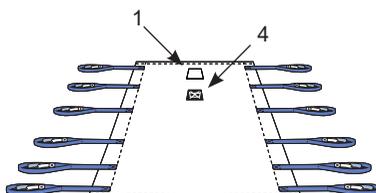
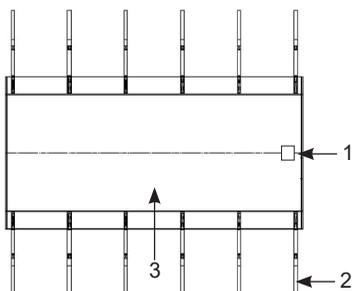
Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het apparaat. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

## Onderdelen

1. Tilbandetiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Bevestigingsband met lus
3. Rompgedeelte
4. Niet wassen-etiket (alleen voor AHD001)

*Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.*



# Voorbereiding

## Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 32. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
  2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
  3. Controleer of de tilband schoon is.
  4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
  5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
  6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.
3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 32. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
    - rafels,
    - losse stiksels,
    - gebroken draden
    - scheuren,
    - gaten in de stof,
    - vervuilde stof,
    - beschadigde lussen,
    - onleesbaar of beschadigd etiket.

### OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

## Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31.

### WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.**

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 34.

### WAARSCHUWING

**Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.**

### WAARSCHUWING

**Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.**

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 40.
5. Controleer altijd het wassymbool op het AHD001-etiket. Gooi de AHD001 weg als die is gewassen. Zie "Etiket op de tilband" op pagina 43.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de AHD001 NIET meer gebruiken. Het AHD001-etiket geeft aan dat het hulpmiddel is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over herpositionering in bed.

### Na elk gebruik

Als de zorgvrager zijn/haar kamer in het ziekenhuis of de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragersspecifieke AHD001 weggooien.

NL

# Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

## Herpositionering en horizontale transfers

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Maat, afmetingen
MAA6000	272 kg (600 lb)	Tilband met lusbevestiging voor herpositionering	Eén maat 2040x1040 mm (80x41 inch)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Tilband met lusbevestiging voor herpositionering	Eén maat 2040x1040 mm (80x41 inch)
AHD001	272 kg (600 lb)	Disposable tilband met lusbevestiging voor herpositionering	Eén maat 2080x1190 mm (82x47 inch)

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA6000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

# Toegestane combinaties

## WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

## Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. Zo heeft de tillift / het tiljuk *Maxi 500* bijvoorbeeld een SWL van 227 kg (500 lb), terwijl de MAA6000-tilband een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dat betekent dat de tillift / het tiljuk *Maxi 500* de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

### Voor herpositionering met verrijdbare tilliften

		Maxi 500		Maxi Twin	
		227 kg (500 lbs)		182 kg (401 lbs)	
		2-punts tiljuk voor lustilbanden		2-punts tiljuk voor lustilbanden (small)	2-punts tiljuk voor lustilbanden (medium)
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat	Eén maat

		Maxi Move		
		125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lb)	
		2-punts tiljuk voor lustilbanden (small)	2-punts tiljuk voor lustilbanden (medium)	2-punts tiljuk voor lustilbanden
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat

NL

### Voor herpositionering in bed en horizontale transfers tussen aangrenzende oppervlakken met plafondliften

		Maxi Sky	Maxi Sky 2	
		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
		Vaste lus	2-punts tiljuk	4-punts tiljuk
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat

		Maxi Sky 600 (alleen voor herpositionering)
		272 kg (600 lb)
		2-punts tiljuk voor lustilbanden
Tilband	SWL	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat

# Lussen bevestigen & losmaken

## De lussen bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de lus over de geveerde vergrendeling (A). (Zie Fig. 1)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de geveerde vergrendeling volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (Zie Fig. 1)
4. Controleer of de vergrendeling vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat lussen en bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.

## De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijderd of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

### Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

### Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en de geveerde vergrendeling. (Zie Fig. 2)
2. Trek de lus omlaag. (Zie Fig. 3)

### OPMERKING

De luslengtes op de bevestigingsbanden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dichterbij de schouders; meer vooroverhellende positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dichterbij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

# De tilband aanbrengen

## Volg de 13 stappen hieronder

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Vouw de tilband in de lengte dubbel langs de middenlijn, met de buitenzijde naar buiten. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

## WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedrekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

5. Als er geen tweede zorgverlener aanwezig is om ondersteuning te bieden, moet u het onrusthek aan de tegenoverliggende kant omhoog zetten voordat u de tilband aanbrengt. (Zie Fig. 4)
6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van de MaxiSlides*.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager (Zie Fig. 4)

8. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
9. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
10. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
11. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 5)
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - het hoofdgedeelte van de tilband tegen het hoofd van de zorgvrager aanligt en
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.

## WAARSCHUWING

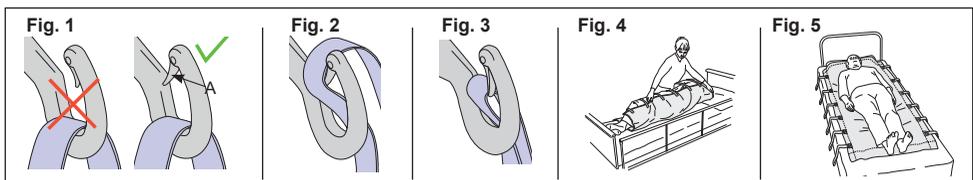
**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

12. Ga verder naar “Op de zij draaien” op pagina 36, “Omhoog verplaatsen in bed” op pagina 37 of “Zijwaarts of horizontale transfer van/naar aangrenzend oppervlak” op pagina 38.

## WAARSCHUWING

**Om struikelen en letsel te voorkomen, mag u de banden niet op de vloer laten hangen of over de vloer laten slepen. Als de hoogte van het bed niet verstelbaar is, stop de banden dan tussen de matras en het bedframe.**

13. Let op dat de bevestigingslussen niet op de vloer hangen of over de vloer slepen.



# Op de zij draaien

## Volg de 9 onderstaande stappen

1. Plaats het tiljuk in lijn met het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 6)

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

2. Laat het tiljuk zakken.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

3. De lussen vastmaken:
  - **De zorgvrager naar links draaien:** Bevestig de lussen aan de rechterkant. Begin bij het hoofdgedeelte. (Zie Fig. 7)
  - **De zorgvrager naar rechts draaien:** Bevestig de lussen aan de linkerkant. Begin bij het hoofdgedeelte.

4. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

5. Verzeker u ervan dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
6. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
7. Draai de zorgvrager op de zij.
8. Plaats een kussen of wig achter de rug van de zorgvrager ter ondersteuning en om te voorkomen dat de zorgvrager terugrolt.
9. Maak de tilband los van het tiljuk

# Draaien naar of vanuit buikligging

## Volg de 12 onderstaande stappen

NL

1. Breng een glijzeil aan onder de tilband voor herpositionering, zie de *gebruiksaanwijzing van de MaxiSlides*. U kunt ook de lift gebruiken, zie paragraaf "Zijwaartse of horizontale transfer van/ naar aangrenzend oppervlak" op pagina 38. Breng een 2<sup>e</sup> tilband voor herpositionering onder het glijzeil aan als u de zorgvrager op een nieuwe tilband voor herpositionering wilt draaien.
2. Verplaats de zorgvrager met behulp van het glijzeil naar één kant van het bed.
3. Plaats het tiljuk in lijn met het lichaam van de zorgvrager.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

4. Laat het tiljuk zakken.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

5. Bevestig de luss:
  - **De zorgvrager naar links draaien:** Bevestig de lussen aan de rechterkant. Begin bij het hoofdgedeelte.
  - **De zorgvrager naar rechts draaien:** Bevestig de lussen aan de linkerkant. Begin bij het hoofdgedeelte.
6. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

Fig. 6



Fig. 7

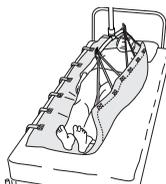


Fig. 8



Fig. 9



7. Verzeker u ervan dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
8. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
9. Breng de tillift iets omhoog totdat de zorgvrager zich op zijn/haar zij bevindt. **(Zie Fig. 8)**
10. Voltooi het draaien:
  - **Naar buikligging:** Zorg dat de tillift omhoog blijft gaan terwijl de zorgverleners aan de ontvangende zijde de zorgvrager naar de buikligging begeleiden. Laat hierbij de tilband voor herpositionering en het glijzeil achter de zorgvrager. **(Zie Fig. 9)**

## OPMERKING

Volg de plaatselijke klinische praktijk voor positionering en ondersteuning van de zorgvrager.

- **Vanuit buikligging:** Zorg dat de tillift omhoog blijft gaan terwijl de zorgverleners aan de ontvangende zijde de zorgvrager naar de rugligging begeleiden. Laat hierbij de tilband voor herpositionering en het glijzeil achter de zorgvrager.
11. Maak de tilband los van het tiljuk.
  12. Verwijder de tilband en het glijzeil van het bed. **(Zie Fig. 10)**

# Omhoog verplaatsen in bed

## Volg de 9 onderstaande stappen

1. Plaats het tiljuk dwars boven het lichaam van de zorgvrager. **(Zie Fig. 11)**

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

2. Laat het tiljuk zakken.
3. Zorg ervoor dat:
  - u eerst de lussen aan het hoofdeinde bevestigt en daarna de benen,
  - u de lussen rechts van de zorgvrager aan de rechterhaak van het tiljuk bevestigt en de lussen links aan de linkerhaak,
  - u alle bevestigingslussen gelijkmatig over de haken verdeelt en niet meer dan twee (2) lussen bij het beengedeelte onbevestigd laat als niet alles past **(Zie Fig. 12)** en dat
  - u elke lus op dezelfde luslengte bevestigt als de tegenoverliggende lus.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

4. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Fig. 12)**

### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

5. Verzeker u ervan dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
6. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijdert.
7. Vouw, indien mogelijk, een Arjo glijlaken/glijrol onder de benen en voeten van de zorgvrager om wrijving van de huid te vermijden. **(Zie Fig. 13)**
8. Verplaats de zorgvrager omhoog in bed.
9. Maak de tilband los van het tiljuk.

NL

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



# Zijwaartse of horizontale transfer van/naar aangrenzend oppervlak

## Volg de 15 onderstaande stappen

Gebruik één van de volgende tiljucken om de zorgvrager te verplaatsen (Zie Fig. 14):

- 2-punts tiljuck (A)
- 4-punts tiljuck (B)

Raadpleeg voor instructies over de lift de betreffende *Gebruiksaanwijzing*.

### OPMERKING

Het bed in deze *gebruiksaanwijzing* verwijst naar de stretcher, wagen, brancard of een ander ligoppervlak.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische horizontale stand, indien mogelijk.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u het bedhek gebruiken aan de zijde waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst.

3. Plaats de armen van de zorgvrager op diens lichaam.

### OPMERKING

Plaats een Arjo glijlaken/glijrol onder de benen en voeten van de zorgvrager om wrijving van de huid te vermijden. (Zie Fig. 15)  
Zie de *gebruiksaanwijzing van MaxiSlides*.

4. Positioneren van het:
  - **4-punts tiljuck** dwars boven de zorgvrager, met het midden boven de navel van de zorgvrager. Plaats het bredere deel van het tiljuck in de richting van de schouders van de zorgvrager en het smallere deel in de richting van de heupen.
  - **2-punts tiljuck** dwars boven de zorgvrager, met het midden boven de navel van de zorgvrager (Zie Fig. 15)

5. Laat het tiljuck zakken zodat de bevestigingsbanden vastgemaakt kunnen worden. De zorgverlener moet het tiljuck altijd goed vasthouden om schommelbewegingen te voorkomen. (Zie Fig. 16)
6. Maak de lussen vast. Gebruik de luslengtes die de zorgvrager optimale steun en maximaal comfort bieden. Gebruik het juiste aantal lussen om de zorgvrager optimale steun te bieden tijdens de horizontale transfer.

### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

7. Zet het ontvangende bed horizontaal en op dezelfde hoogte als het bed waarop de zorgvrager ligt.
8. Activeer de remmen op het ontvangende bed en zet het bedhek aan de kant waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst omhoog.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

9.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u het bedhek gebruiken aan de zijde waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst.

Zorg ervoor dat:

- het verst verwijderde hek op het ontvangende bed omhoog gebracht is of dat er nog een zorgverlener aanwezig is, (Zie Fig. 17)
  - dat er geen open ruimte tussen de twee aangrenzende oppervlakken aanwezig is.
10. Til de zorgvrager iets op om spanning op de bevestigingsbanden te creëren en:
    - let op eventuele tubes, lijnen, drains enz.

Fig. 14

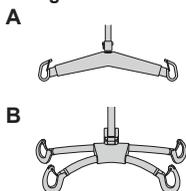


Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



- let erop dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager volledig wordt ondersteund en comfortabel ligt in de *tilband voor herpositionering*,
  - zorg dat de *tilband voor herpositionering* niet is bevestigd aan een ander object dan het tiljuk.
  - zorg dat er vrije ruimte is om de handeling uit te voeren.
- Als er een aanpassing/verplaatsing van de balans nodig is:
    - Laat de zorgvrager zakken tot hij/zij wordt ondersteund door het bed.
    - Maak de lussen los en zet ze vast op andere haken (bij gebruik van een 4-punts tiljuk) of kies andere luslengtes.
  - Ga door met tillen en verplaats de zorgvrager in een langzame en geleidelijke beweging naar het ontvangende bed. (Zie Fig. 18)
  - Laat de zorgvrager op het ontvangende bed zakken.

- Let er vóór het losmaken van de lussen op dat (Zie Fig. 19):
  - het lichaamsgewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het bed,
  - de bevestigingsbanden niet meer onder spanning staan.
- 

## WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen moet u ervoor zorgen dat alle lussen zijn losgemaakt van de haken voordat u de lift verwijderd.**

Maak alle lussen los en haal de lift weg bij de zorgvrager. Houd het tiljuk altijd vast wanneer het zich in de buurt van een zorgvrager bevindt.

## Tilband verwijderen

### Volg de 6 onderstaande stappen

- Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de bevestigingsbanden vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

- Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van MaxiSlides*.

- Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 20)
- Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
- Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
- Verzekert u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

NL

Fig. 18

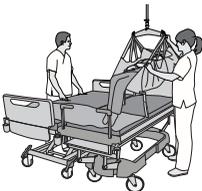


Fig. 19

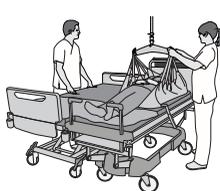
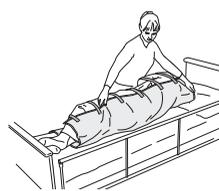


Fig. 20



# Reinigen en desinfecteren

## WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze **gebruiksaanwijzing** om kruisbesmetting te vermijden.

## WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze **gebruiksaanwijzing**, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de **tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren**.

De **tilband voor herpositionering** moet worden gereinigd wanneer hij vuil is of vlekken vertoont, of wanneer hij voor een andere zorgvrager moet worden gebruikt.

## Reinigingsinstructie (4 stappen)

### (NIET AHD001)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
3. Was de tilband in de wasmachine op een normaal programma bij minstens 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
4. **Wat u NIET mag doen:**
  - wassen samen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
  - mechanische druk, persen of rollen
  - bleken
  - gassterilisatie gebruiken
  - autoclaaf gebruiken
  - strijken
  - chemisch reinigen
  - stomen

## AHD001 – NIET wassen

De **AHD001** is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag de **AHD001** NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de **AHD001** op een van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De **AHD001** is voorzien van het “NIET wassen”-symbool.

(Zie Fig. 21)

Als de **AHD001** toch is gewassen, verschijnt het symbool “NIET gebruiken/tillen”. (Zie Fig. 22)

## Reinigingschemicaliën

### (NIET AHD001)

Gebruik een regulier wasmiddel zonder een optische witmaker.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

## Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dat geldt niet voor de **AHD001**.

U mag de **AHD001** NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 21



Fig. 22



# Onderhoudsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

## Voor en na elk gebruik

### Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor *AHD001*: controleer of het symbool “NIET wassen” op de hoofdsteen nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie “*Etiket op de tilband*” op pagina 43.

## Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

### MAA6000

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in “*Reinigen en desinfecteren*” op pagina 40 als de tilband vuil is of vlekken vertoont en voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt.

### AHD001

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de *AHD001* NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als de *AHD001* op een van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

## Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

## Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

# Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zorg ervoor dat alle lussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.</li><li>• Verzeker u ervan dat de bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.</li><li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.</li><li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.</li></ul>
De zorgvrager ervaart ongemak als de tilband wordt gebruikt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zorg ervoor dat er geen vouwen in de stof zitten.</li><li>• Zorg ervoor dat alle lussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.</li></ul>
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in hoofdstuk “ <i>Toegestane combinaties</i> ” op pagina 34.
De zorgvrager moet meer naar boven of schuiner in de tilband worden geplaatst.	Gebruik de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen of gebruik de kantelfunctie van de Maxi Sky 2 Plus.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen onder het hoofd van de zorgvrager, in de tilband.
De AHD001 is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de AHD001 weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool “NIET wassen” is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “Niet gebruiken/tillen” verschijnt op de AHD001.	Gooi de AHD001 weg en vervang hem door een nieuwe.

# Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>“Toegestane combinaties”</i> op pagina 34.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	MAA6000 – 2 jaar* AHD001 – 2 weken* * Raadpleeg <i>“Verwachte levensduur”</i> op pagina 73.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie <i>“Tilbandselectie”</i> op pagina 33.

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

# Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor de <i>AHD001</i>
	Strijken niet toegestaan
	De <i>AHD001</i> NIET wassen Uitsluitend van toepassing op <i>AHD001</i>
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap.
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is volgens de EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745.
	Unieke hulpmiddelenidentificatie

Symbolen voor AHD001	
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". De <i>AHD001</i> is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor lus	
	Gebruik een tiljuk voor tilbanden met lusbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PES/CO	Polyester/Katoen

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Meervoudig gebruik bij één zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribudor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontutie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドィック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

